

INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION

Olga Rösch (Hrsg.)

Interkulturelle Kommunikation in Geschäftsbeziehungen zwischen Russen und Deutschen

*Beiträge aus Wissenschaft und Praxis zum zweiten
Wildauer Workshop „Interkulturelle Kommunikation“*

Wildauer Schriftenreihe



Band 1

Wildauer Schriftenreihe Interkulturelle Kommunikation / hrsg. vom Präsidenten der Technischen Fachhochschule Wildau – Berlin: News & Media
Bd. 1. Rösch, Olga (Hrsg.): Interkulturelle Kommunikation in Geschäftsbeziehungen zwischen Russen und Deutschen – 1. Aufl. – 1998

Rösch, Olga (Hrsg.):
Interkulturelle Kommunikation in Geschäftsbeziehungen zwischen Russen und Deutschen / hrsg. von Olga Rösch
1. Aufl. – Berlin: News & Media, 1998
(Wildauer Schriftenreihe Interkulturelle Kommunikation; Bd. 1)

ISBN 3-9806460-1-7

© 1998 Verlag News & Media, Marcus von Amsberg, Berlin

Wir danken dem Präsidenten der Technischen Fachhochschule Wildau, Herrn Prof. Dr.-Ing. Wilfried Arlt, für die Unterstützung zur Realisierung dieses ersten Bandes der Wildauer Schriftenreihe „Interkulturelle Kommunikation“.

Impressum

Herausgeber dieses Bandes: Dr. phil. Olga Rösch
Redaktion: Elke Schmidt
Technische Fachhochschule Wildau
Bahnhofstraße · D-15745 Wildau
Tel. (0 33 75) 508-101 · Fax (0 33 75) 50 03 24
<http://www.tfh-wildau.de>

1. Auflage Oktober 1998
News & Media, Marcus v. Amsberg
Perelsplatz 18 · D-12195 Berlin
Tel. (0 30) 85 96 13 77 · Fax (0 30) 85 96 13 76
<http://www.newsmedia.de> · e-mail: info@newsmedia.de

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der Technischen Fachhochschule Wildau. Insbesondere die Übernahme auf Datenträger aller Art oder fotomechanische Wiedergabe ist untersagt.

Inhalt

VORWORT	5
----------------------	---

GRUSSWORTE

Wilfried Arlt <i>Präsident der Technischen Fachhochschule Wildau</i>	7
Steffen Reiche <i>Minister für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg</i>	10
Москвичёв Юрий Александрович Ректор Ярославского государственного технического университета	12
Juri A. Moskwitschew <i>Rektor der Jaroslawler Staatlichen Technischen Universität</i>	14

I. INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION. INTERDISZIPLINÄRE FRAGESTELLUNGEN

KULTURELLE ASPEKTE DER KOMMUNIKATION

Nationale Wirtschaftskultur und interkulturelle Kommunikation. Welche Konflikte, welche Lösungen? Mit einem Ausblick auf die deutsch-russischen Beziehungen <i>Theo Bungarten</i>	19
„Твоя моя не понимай“ – soziokulturelle Aspekte im Umgang mit russischen Geschäftspartnern <i>Annette Baumgart, Bianca Jänecke</i>	41
Mit Stereotypen leben? Wie Deutsche und Russen sich heute sehen <i>Olga Rösch</i>	51

DIDAKTISCHE ANSÄTZE

Interkulturelles Verstehenstraining mittels audiovisueller Dokumente <i>Barbara Güggold</i>	65
Überlegungen zur Vermittlung interkultureller Kompetenz in der Fremdsprachenausbildung an der Fachhochschule Anhalt <i>Winfried Lange</i>	71
„Давайте приступим к делу!“ – Russische Verhandlungsführung. Ein Kursangebot <i>Susanne Laudien</i>	81

SOZIOLINGUISTISCHE BETRACHTUNGEN

Zu Varietäten, Jargons und Jargonismen des Russischen in der Fremdsprachenausbildung von Wirtschaftsfachkräften <i>Kersten Krüger</i>	87
---	----

Einander besser verstehen. Lexik für den Geschäftsbereich im russisch-deutschen Wörterbuch der Neologismen <i>Elizaveta Kanowa</i>	97
Interkulturelle und interlignuale Erscheinungen im Russischen <i>Ferdi Einert</i>	103
II. AUS DER PRAXIS DEUTSCH-RUSSISCHER KOOPERATION IM ÖFFENTLICHEN UND IM UNTERNEHMENSBEREICH	
ORGANISATORISCHE UND WIRTSCHAFTSPOLITISCHE ASPEKTE	
Einige Aspekte der Beziehungen zwischen den neuen Bundesländern und Regionen Rußlands <i>Anatoli M. Jenin</i>	113
Rußland: Wirtschaftslage und Reformpolitik <i>Manfred Klopsch</i>	117
Marktwirtschaft russischer Prägung <i>Ronald Schulze</i>	121
Erfahrungen und Verhaltenshinweise zu Geschäftsbeziehungen von Wirtschaftsunternehmen <i>Horst Schulz</i>	127
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION IN DER PRAXIS	
Interkulturelle Kompetenz – Voraussetzung für ein erfolgreiches Management beim Aufbau von Joint-venture-Beziehungen in Rußland <i>Jürgen Schenk</i>	133
Probleme der deutsch-russischen Kommunikation auf Messen in Moskau <i>Natulija Nabokowa</i>	139
PROJEKTDESCHEIBUNGEN	
Interkulturelle Kommunikation am Beispiel eines TACIS-Projekts in Moskau <i>Renate Eras</i>	147
Anmerkungen zur kulturellen und sozialen Integration russischsprachiger Spätaussiedler im Land Brandenburg <i>Axel von Hoerschelmann</i>	153
AUTOREN	157